



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lettere, Filosofia,  
Comunicazione

**PUBBLICATO il 29.07.2020**

**SCADENZA il 18.08.2020**

Bergamo, 29 luglio 2020

Prot. nr. 128760/VII/16

**OGGETTO:** Avviso di procedura di valutazione comparativa per il conferimento di nr.1 (uno) incarico di lavoro autonomo a terzo estraneo all'Università nell'ambito del progetto PRIN 2017 "LOC-GLOB. The local connectivity in an age of global intensification: infrastructural networks, production and trading areas in late-medieval Italy (1280-1500)" Progetto PRIN17DLFRAO@ \_ CUP: F54I19001000001 di cui è Responsabile scientifico il Prof. Riccardo Rao

#### **IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI LETTERE, FILOSOFIA, COMUNICAZIONE**

RICHIAMATO il Decreto Rep. 17/2020 Prot. 125179/VII/16 del 24/07/2020 con il quale si è provveduto alla revoca della procedura di valutazione comparativa (Prot. nr. 96228/VII/16 del 30/06/2020) per il conferimento di nr.1 (uno) incarico di lavoro autonomo a terzo estraneo all'Università nell'ambito del progetto PRIN 2017 "LOC-GLOB. The local connectivity in an age of global intensification: infrastructural networks, production and trading areas in late-medieval Italy (1280-1500)" Progetto PRIN17DLFRAO@ \_ CUP: F54I19001000001 di cui è Responsabile scientifico il Prof. Riccardo Rao e avvio di nuova procedura di valutazione.

VISTI:

- il DPR. n. 445 del 28/12/2000, *Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa*;
- il Dlgs n. 165 del 30/03/2001 e s.m. e integrazioni, in particolare l'art. 7, comma 6;
- il Dlgs n. 196 del 30/06/2003, *Codice in materia di protezione dei dati personali*;
- il Regolamento UE 679/2016, Regolamento Generale sulla Protezione dei dati;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno dell'Università degli Studi di Bergamo

#### **COMUNICA**

che è indetta una procedura di valutazione comparativa come segue.

\*\*\*



### **ART. 1 - OGGETTO DELLE PRESTAZIONI, DURATA E TRATTAMENTO ECONOMICO**

La presente procedura, per titoli è volta al conferimento di un incarico di lavoro autonomo da conferirsi a soggetto esterno all'Università degli studi di Bergamo, nell'ambito del progetto PRIN 2017 "LOC-GLOB. The local connectivity in an age of global intensification: infrastructural networks, production and trading areas in late-medieval Italy (1280-1500)" per traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese, di circa 440 cartelle tra articoli di storia medievale e materiale di comunicazione del progetto stesso.

La prestazione dovrà essere assicurata con lavoro proprio e senza vincolo di subordinazione.

La prestazione avrà decorrenza verosimilmente da settembre 2020 per una durata non superiore a 36 mesi.

Il compenso, al lordo delle ritenute a carico dell'incaricato, è stabilito in € 11.000,00 (oltre IVA se dovuta).

### **ART. 2 - REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Possono presentare domanda di partecipazione coloro che, alla data di scadenza del termine stabilito all'art. 3 (pena l'esclusione), siano in possesso dei requisiti di seguito specificati:

- Laurea magistrale/specialistica, o quinquennale V.O. o titolo equipollente conseguito all'estero in Scienze storiche;
- Comprovata esperienza di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese, con particolare riferimento alla letteratura scientifica storica.

Sono **esclusi** dalla partecipazione:

- coloro che avessero un rapporto di coniugio, grado di parentela o di affinità, (fino al quarto grado compreso) con il Rettore, il Direttore Generale, un componente del Consiglio d'Amministrazione dell'Università degli studi di Bergamo o con un Professore afferente al Dipartimento di *Lettere, Filosofia, Comunicazione* del medesimo ateneo;
- i soggetti, già lavoratori privati o pubblici, collocati in quiescenza<sup>1</sup>.

L'esclusione sarà automatica per il candidato che ometta di dichiarare il possesso dei requisiti richiesti e/o l'insussistenza delle cause ostative di cui al presente articolo.

### **ART. 3 - DOMANDA DI PARTECIPAZIONE**

La domanda di partecipazione, redatta in carta libera secondo il fac-simile allegato (A), deve essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte, nonché datata e firmata in originale, pena l'esclusione. In essa deve essere dichiarato espressamente il conseguimento del Diploma di Laurea Magistrale (o equivalente).

Alla domanda debbono essere allegati:

- fotocopia del documento d'identità (in corso di validità) e di codice fiscale italiano;
- *Curriculum Vitae* firmato e datato;
- eventuali pubblicazioni;
- altri documenti ritenuti utili dal candidato
- richiesta di autorizzazione inoltrata al proprio datore di lavoro pubblico ovvero autorizzazione già rilasciata<sup>2</sup>; nel caso venga prodotta la mera richiesta (di autorizzazione), la successiva autorizzazione dovrà essere imprescindibilmente prodotta prima della sottoscrizione dell'incarico e dell'inizio della prestazione.

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese dal candidato, ai sensi del DPR 445/2000.

La presentazione della domanda di partecipazione può avvenire secondo una delle seguenti modalità:

---

<sup>1</sup> In applicazione dell'art. 5 comma 9 del DL 95/2012, testo vigente: "È fatto divieto alle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo n. 165 del 2001 nonché alle pubbliche amministrazioni inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196 .....di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.....Gli incarichi, le cariche e le collaborazioni di cui ai periodi precedenti sono comunque consentiti a titolo gratuito"

<sup>2</sup> Allegato richiesto solo per i candidati che fossero dipendenti di Amministrazioni pubbliche e perciò soggetti al regime della preventiva autorizzazione ex art. 53 del D.Lgs 165/2001.



- a) via e-mail ordinaria, con indicazione in oggetto "Avviso di selezione progetto **PRIN17DLFRAO@ \_ CUP: F54I19001000001**", all'indirizzo di posta elettronica [umanistiche@unibg.it](mailto:umanistiche@unibg.it) allegando la scansione dei documenti originali firmati;
- b) via PEC, Posta Elettronica Certificata, con indicazione in oggetto "Avviso di selezione progetto **PRIN17DLFRAO@ \_ CUP: F54I19001000001**" spedita al recapito [umanistiche@unibg.legalmail.it](mailto:umanistiche@unibg.legalmail.it) La domanda e i documenti devono essere sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato con propria firma digitale, oppure inviati in formato non modificabile (PDF o TIF). Il gestore di PEC invia automaticamente la Ricevuta di ritorno.

Il termine di presentazione delle domande è fissato il giorno **martedì 18/08/2020- ore 12:00**; non saranno prese in esame domande che giungano oltre tale termine o per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna di cui sopra. L'Università non assume alcuna responsabilità per i casi di:

- mancato o tardivo recapito della domanda o dei titoli (così come di tutte le successive comunicazioni relative alla procedura comparativa), che siano imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore;
- irreperibilità del destinatario o dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata (oppure) tardiva comunicazione del cambiamento del recapito indicato nella domanda.

Non verranno accettate domande prive in tutto o in parte della documentazione richiesta.

#### **ART. 4 - COMMISSIONE**

La Commissione esaminatrice, nominata con provvedimento del Direttore di Dipartimento dopo la scadenza di cui al precedente articolo, sarà formata da tre esperti nella materia attinente la professionalità richiesta, di cui uno con funzioni di Presidente.

#### **ART. 5 - CRITERI DELLA PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA**

La valutazione sarà per titoli, anche professionali. Nella valutazione si terrà conto della qualità e congruità dei titoli e delle esperienze professionali maturate. Sarà inoltre valutato ogni elemento dichiarato nel *Curriculum Vitae* dell'interessato che ne evidenzia il livello di qualificazione professionale, le attitudini e le esperienze utili ai fini dell'incarico.

La Commissione formulerà il proprio giudizio procedendo ad una valutazione dei candidati con applicazione dei seguenti criteri:

a. Pertinenza titolo di studio	<b>20 PUNTI</b>
b. Comprovata conoscenza della lingua inglese	<b>20 PUNTI</b>
c. Comprovata esperienze di traduzione di letteratura scientifica in ambito umanistico	<b>20 PUNTI</b>

Al termine dei lavori la Commissione redigerà una relazione motivata individuando il soggetto prescelto (non è prevista una graduatoria di merito).

#### **A parità di giudizio, costituirà titolo preferenziale il possesso di titolo di dottore di ricerca in Area CUN 11**

Il soggetto prescelto riceverà comunicazione diretta dell'esito della procedura attraverso atto del Dipartimento di *Lettere, Filosofia, Comunicazione*, pubblicato anche nel sito web dell'Università degli Studi di Bergamo.

#### **ART. 6 - SOTTOSCRIZIONE DELL'INCARICO**

Il soggetto prescelto sarà convocato per la stipula dell'incarico di diritto privato, in conformità alle norme vigenti.

#### **ART. 7 - TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

L'Università garantisce il trattamento dei dati personali derivanti dalla collaborazione, che detto trattamento verrà svolto nel rispetto del D.Lgs 30 giugno 2003, nr. 196 e Regolamento UE 2016/679. L'Università informa che i dati personali acquisiti saranno trattati nel rispetto della normativa vigente e utilizzati ai fini della gestione della posizione personale, previdenziale, assicurativa e fiscale e per tutte le finalità inerenti lo svolgimento del contratto; tali dati potranno essere comunicati unicamente alle



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lettere, Filosofia,  
Comunicazione

amministrazioni pubbliche direttamente interessate alla posizione giuridico-economica dello stesso dipendente.

Il Responsabile della protezione dei dati personali è l'Avv. Michele Gorga, e-mail: [dpo@unibg.it](mailto:dpo@unibg.it). L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli Studi di Bergamo.

L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

#### **ART. 8 - RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Responsabile del presente procedimento è la dott.ssa Isabella Labonia, presso il Presidio del Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione, via Pignolo n. 123 cap. 24121, Bergamo, stanza 309 tel. 035/2052462.

#### **ART. 9 - RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE**

L'Università ha approvato il *Piano per la prevenzione della corruzione - triennio 2016-2018* ex Legge n. 190/2012 ed attribuito l'incarico di *Responsabile della prevenzione della corruzione* al Direttore Generale, dott.ssa Michela Pilot. All'indirizzo di posta elettronica [prevenzione.corruzione@unibg.it](mailto:prevenzione.corruzione@unibg.it) potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

#### **Art. 10 - NORMATIVA DI RINVIO**

Per quanto quivi non esplicitamente previsto, si rinvia al vigente *Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno all'università degli studi di Bergamo* (D. R. prot. n. 7739/1/003 del 14/04/2010) ed alla normativa vigente in materia, in quanto compatibile.

Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Enrico Giannetto

*Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D. Lgs. 82/2005*



Allegato A

AI PRESIDIO DIPARTIMENTO DI  
LETTERE, FILOSOFIA, COMUNICAZIONE  
Via Pignolo n. 123  
24121 - Bergamo (BG)

Il/La \_\_\_\_\_ sottoscritto/a \_\_\_\_\_, nato/a \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ di nazionalità \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (anche dal punto di vista  
fiscale), tel. \_\_\_\_\_, cell. \_\_\_\_\_, e-mail \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ codice fiscale italiano \_\_\_\_\_, partita I.V.A. (solo  
nel caso di esercizio individuale della professione) \_\_\_\_\_,

**CHIEDE**

di partecipare alla selezione di cui *Avviso di procedura di valutazione comparativa per il conferimento di 1 incarico di lavoro autonomo a terzo estraneo all'Università* -.....- prot. nr ...../VII/16 del GG.MM.AAAA

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000

**DICHIARA**

- ✓ di essere in possesso dei seguenti requisiti di partecipazione previsti all'avviso di selezione Prot. nr. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_;
- ✓ di essere (ovvero) di non essere dipendente del seguente ente pubblico:  
(denominazione ed indirizzo dell'ente) \_\_\_\_\_;
- ✓ di non essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, ovvero di non essere stato dichiarato decaduto da un impiego pubblico;
- ✓ di essere cittadino \_\_\_\_\_ e di godere dei diritti civili e politici riconosciuti dallo Stato \_\_\_\_\_;
- ✓ di non aver riportato condanne penali;
- ✓ di essere/non essere titolare dei seguenti assegni di ricerca \_\_\_\_\_;
- ✓ di essere/non essere dottorando di ricerca in \_\_\_\_\_ nel periodo dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;
- ✓ di essere in possesso di Dottorato di ricerca \_\_\_\_\_ conseguito in data \_\_\_\_\_, presso \_\_\_\_\_;
- ✓ di essere/non essere titolare della borsa di studio nel periodo dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;
- ✓ di aver/non aver prestato servizio in qualità di ricercatore a tempo determinato (ai sensi dell'art. 22, comma 9 e dell'art. 24 della Legge 240/2010):  
dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;

**DICHIARA INOLTRE**



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO**

Dipartimento  
di Lettere, Filosofia,  
Comunicazione

- di non avere rapporto di coniugio, ovvero grado di parentela o di affinità (fino al quarto grado compreso) con un professore appartenente al Dipartimento di *Lettere, Filosofia, Comunicazione* (ovvero) con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo;
- di non essere soggetto collocato in quiescenza, successivamente a rapporto di lavoro privato o pubblico;

Il/La sottoscritto/a, ai sensi del D.Lgs. 196/2003, dichiara di essere a conoscenza che i propri dati saranno trattati dall'Università per assolvere agli scopi istituzionali ed al principio di pertinenza;

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 e del Regolamento UE 206/679.

#### ALLEGA

- ✓ copia di valido documento di identità;
- ✓ copia di codice fiscale italiano;
- ✓ **Curriculum Vitae in formato europeo** datato e sottoscritto;
- ✓ richiesta di nulla osta all'ente pubblico di appartenenza (ovvero) nulla osta già rilasciato;

-----  
(luogo e data)

-----  
(firma)

Eventuale recapito (diverso dalla residenza) a cui indirizzare le comunicazioni:

Via .....  
Città .....  
Tel. ....  
e.mail .....